

# California Asian Pacific Islander Voter Guide

---

**Election Day is Tuesday,  
June 5, 2018**

---



**AAPIs**  
FOR CIVIC EMPOWERMENT  
EDUCATION FUND

AAPIs for CE Education Fund thanks the following organizations for their support of the California API Voter Guide



This June, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population and we believe that an informed electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate our community on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this June and your vote will make a difference. Please remember to vote on Tuesday, June 5th, 2018!

*Take me with you to vote, June 5th, 2018!*

## 加州亞太裔選民指南

---

**2018年6月5日星期二 是選舉日。**

---

今年6月，亞太裔選民將會擔當關鍵角色，去塑造我們國家、州和社區的未來。加州擁有最大量的亞太裔人口，我們相信一個知情的選民羣對我們整個州會有所幫助。

我們希望幫助你取得必要的資訊，讓你成為一名知情而投入參與的選民。為此，我們編寫了一份全州性質的「亞太裔選民指南」，以便就廣泛的議題宣導我們的社區。

今年6月許多人會投下他們的選票，而你的一票悠關重要。請記得於2018年6月5日星期二投票！

2018年6月5日帶著這選民指南去投票！

# 2018 June Primary Measures

## 2018年6月初選提案

### Parks, Environment, and Water Bond

**PROP  
68**  
(BOND)

**No**

A “no” vote means opposing a \$4 billion in general bonds to be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects

**PROP  
68**  
(BOND)

**Yes**

A “yes” vote means that \$4 billion in general bonds will be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects. At least \$1 million would also be used to fund previously passed propositions that expand drought, water, parks, climate, coastal protection and outdoor access for all programs.

#### 68號提案 公園、環境及水務債券。

(債券)  
**反對**

投「反對」票意味反對發行一項40億元債券用於州和當地公園、環境保護項目、水務基礎建設項目以及預防洪水項目。

#### 68號提案 公園、環境及水務債券。

(債券)  
**贊成**

投「贊成」票意味將發行40億元債券用於州和地方公園、環境保護項目、水務基礎建設項目以及預防洪水項目。同時將運用不少於一百萬元資助來擴大以往所有已經通過，並旨在旱災預防、水、公園、氣候、海岸的保護和戶外地方使用的提案。

### Transportation Taxes and Fees Lockbox and Appropriations Limit Exemption

**PROP  
69**  
(BUDGET)

**No**

A “no” vote would oppose the requirement that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee be used only for transportation-related purposes. It also would not exempt revenue generated by Senate Bill 1 from the state appropriations limit.

**PROP  
69**  
(BUDGET)

**Yes**

A “yes” vote would ensure that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee, be used for transportation-related purposes (repairing streets and bridges, maintaining highways and local roads, improving mobility and public transit, investment in infrastructure); and exempt revenue generated by SB 1’s from the state appropriations limit.

#### 69號提案 運輸稅和收費專戶及撥款限額豁免。

(預算)  
**反對**

投「反對」票意味反對規定來自柴油銷售稅和運輸改善費的收入只可用於運輸相關目的，反對票亦不會豁免因參議院1號法案產生的稅收受州撥款限額的限制。

#### 69號提案 運輸稅和收費專戶及撥款限額豁免。

(預算)  
**贊成**

投「贊成」票將確保來自柴油銷售稅和運輸改善費的稅收用於運輸相關目的（修理街道和橋樑、維護高速公路和地方道路、改善交通流量和公共交通、基礎建設投資）；並且豁免因參議院1號法案產生的稅收受州撥款限額的限制。

## Vote Requirement to Use Cap-and-Trade Revenue

**PROP  
70**  
(BUDGET)  
**No**

A “no” vote would continue to allow for any spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to be passed by a simple majority of the State Legislature.

**70號提案** 使用「排放上限及碳交易」收入的投票規定。  
(預算)  
**反對**

投「反對」票將繼續容許由加州的「排放上限及碳交易」(cap-and-trade) 計劃資助的潔淨能源、可負擔房屋、運輸和氣候計劃的任何撥款計劃，經州立法議會簡單多數票通過。

**PROP  
70**  
(BUDGET)  
**Yes**

A “yes” vote would not allow a spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to pass without a two-thirds vote of the State Legislature.

**70號提案** 使用「排放上限及碳交易」收入的投票規定。  
(預算)  
**贊成**

投「贊成」票將不允許由加州的「排放上限及碳交易」(cap-and-trade) 計劃資助的潔淨能源、可負擔房屋、運輸和氣候計劃的撥款計劃，在未取得州立法議會三分之二贊成票的情況下通過。

## Effective Date of Ballot Measures

**PROP  
71**  
(DEMOCRACY)  
**No**

A “no” vote would keep the date of effect for ballot propositions to take place 1 day after elections.

**71號提案** 選票提案生效日期  
(民主)  
**反對**

投「反對」票將維持選票提案的生效日期為選舉之後一日。

**PROP  
71**  
(DEMOCRACY)  
**Yes**

A “yes” vote would extend the date of effect for ballot propositions to start at least 5 days after the elections, giving the secretary of state at least 4 additional days to certify election results.

**71號提案** 選票提案生效日期  
(民主)  
**贊成**

投「贊成」票將延後選票提案的生效日期到至少選舉之後五天，讓州務卿有最少額外4天時間認證選舉結果。

## Rainwater Capture Systems Excluded from Property Tax Assessments

**PROP  
72**  
(PROPERTY TAXES)  
**No**

A “no” vote would continue to include rainwater capture systems in property tax reassessments.

**72號提案** 排除雨水收集系統不受物業稅評估。  
(物業稅)  
**反對**

投「反對」票將繼續把雨水收集系統列入物業稅重新評估的考量中。

**PROP  
72**  
(PROPERTY TAXES)  
**Yes**

A “yes” vote would allow the state legislature to exclude rainwater capture systems added after January 1, 2019 from property tax reassessments

**72號提案** 排除雨水收集系統不受物業稅評估。  
(物業稅)  
**贊成**

投「贊成」票將允許州立法議會豁免於2019年1月1日以後加建的雨水收集系統受物業稅重新評估。